



DIEGO

AKA

Translator / Cabin Crew

PROFILE

Cabin crew with almost 10 years of experience in the aviation security area and customer service.

Translator with great passion for foreign languages and cultures. In my years of experience, I had the opportunity to translate video games, legal and technical texts and documents from English to Neutral Spanish and vice versa.

CONTACT

Address:
Calle Miguel Hernández 58, Puerta 2
Benetússer, Valencia 46910

Mobile phone:
+34 62 44 68 290

NIE:
Y8875190X

Spanish Driving License:
B

Email:
diego.aka8382@gmail.com

LANGUAGES

Spanish (native)
English (advanced)
Japanese (intermediate)
French (intermediate)

WORK EXPERIENCE

Gameloc Localisation Services – Curricular Internship (Spain)

Translation, localisation and edition of video games, in all its different genres, from English to Neutral or Latin American Spanish.

Dates: March 2022 until November 2022

Avianca Perú – Cabin Crew (Peru)

Colombia's national airline and the second oldest in the world. As a cabin crew, I performed safety and first aid duties, as well as customer service.

Dates: January 2011 until May 2020.

Lexitrans Perú – Staff Translator (Peru)

One of the largest and well-known companies that provide translation and interpretation services in Peru. Directed by the widely recognized public translator María del Carmen Pizarro Sabogal.

Dates: January 2006 until December 2010.

The Sun Inn (United Kingdom)

Housekeeper, waiter, bartender

Dates: January 2010 until June 2010

Snowshoe Brewing Co. (United States of America)

Waiter, busser, bartender

Dates: December 2004 until April 2005

Bear Valley Lodge (United States of America)

Waiter, busser

Dates: December 2003 until April 2004

Bear Valley Ski Resort (United States of America)

Ski rental and repair

Dates: December 2004 until April 2005

December 2003 until April 2004

Hamaya Corporation (Japan)

Machine operator in warehouse

Dates: January 2000 until December 2002

EDUCATION AND CERTIFICATIONS

Universidad Europea de Madrid (Madrid, Spain)

Master in Translation, Subtitling y Dubbing

Dates: September 2021 until December 2022

Twin Group English Centre London (London, England)

Career Development Program

Dates: December 2009 until June 2010

University of the Ryukyus (Okinawa, Japan)

Comprehensive scholarship in Japanese Culture and Language Specialization

Dates: May 2008 until April 2009

Lima Institute of Technical Studies – LITS (Lima, Peru)

Translation and Interpretation

Dates: January 2003 until December 2005

Ministry of Transportation and Communications - DGAC

Cabin Crew Flight License (Airbus 330, 321, 320, 319, Embraer 190)

Avianca Perú

Cabin Crew Certificate (2011)

Asociación de Traductores Profesionales del Perú (ATPP)

“Functional Translation of the General and Special Powers in the Corporate Law Framework” Certification Course (2009)

The Japan Foundation – Association of International Education (Japan)

Japanese Language Proficiency Test: Level 3 (2007)

Thais Corporation SAC

Specialized Course in Chartering – Maritime Chartering (2007)

ISTP Euroidiomas

Certification Course in Legal Translation: “Corporate Law” (2007)

International Workshop in Legal Translation: “Lexical Pitfalls and Collocational Variation in Legal Texts” (2006)

Specialized Course in Legal Translation: “Introduction to Comparative Law” (2006)

Reverse Translation International Workshop: “Proofreading of Texts Translated into English” (2005)

Translation Memories Workshop: TRADOS y SDLX (2005)

Peruvian Japanese Association

Certificate of Compliance – Japanese Language Intensive Course (2003)

CAPABILITIES

- ✓ Language skills
- ✓ Multicultural sensitivity
- ✓ Written communication skills
- ✓ Attention to details
- ✓ Analytical skills